



今年，由韓國駐香港總領事館主辦的第二屆「韓國十月文化節」於10月正式舉行，對此我表示衷心的祝賀。

去年首屆「韓國十月文化節」通過電影、美術、攝影、跆拳道等多種題材介紹韓國文化，吸引了20餘萬香港市民參加，取得重大成果。

今年的文化節籌備了較去年更豐富多彩的活動，涉獵範圍包括韓國傳統藝術、流行音樂會、兩地古典音樂家聯合演奏、戲劇、美術、觀光攝影展、電影節、韓國美食推銷等，令人熱切期待。

2012年為韓中建交20周年，在每年擁有逾100萬以上人次訪問的亞洲國際都會舉辦為期1個多月的「韓國十月文化節」，極具意義。目前，在整個亞洲和世界各地，乘著韓流熱潮，人們對韓國文化的關注正日益擴大。我認為這是以「法古創新」精神為基礎，努力將傳統文化進行現代再創造的豐碩成果。

本屆「韓國十月文化節」，突破局部觀念，將成為一場豐富且具高水準的，向世人展示韓國文化過去與現在的盛宴。希望透過各項文化藝術節目，大家在香港的各個地方，盡情體驗韓國文化的精髓，增進香港市民對韓國文化的理解，並促進韓中兩國關係的發展。

大韓民國文化體育觀光部 部長 崔光植

# 慶祝韓中建交20周年 韓國十月文化節正式開幕

由韓國駐香港總領事館主辦，韓國外交部、韓國文化體育觀光部及香港特別行政區政府全力支持，「韓國十月文化節」今年順利開幕。9月28日至11月11日期間，將為普羅大眾帶來更豐富、更多姿多彩的文化節目——韓國流行音樂會、綜藝表演、演奏會、舞台劇表演、電影節、觀光照片展、韓式食品製作班、韓食推廣活動、韓港友好日以及電子產品博覽等，以更立體的角度向觀眾展示韓國文化的過去與現在。

今年是韓中建交20周年，韓港交流蓬勃，兩地互為第六大貿易夥伴，香港更是韓國的第三大投資對象。除了經濟，香港正逐漸成為韓流的重要目的地，韓國菜餚、電視劇、流行音樂、電影以及食品，也深受香港市民的喜愛。本屆「韓國十月文化節」不僅邀請來自韓國的高水平藝術團隊演出，更有韓國頂尖音樂家與本地樂團合作的演奏會，通過精彩的文化節目，韓港之間的相互理解將更加深入，並展開更加廣泛、精誠的交流。

## 《美笑》《Bibap》 觀眾拍案叫絕

「韓國十月文化節」開幕公演炙手可熱的傳統舞蹈精品《美笑》以及譽滿全球的人氣動作喜劇《Bibap》已於10月3日假香港理工大學賽馬會綜藝館舉行。

《美笑》以韓國古典愛情詩《春香傳》為藍本，講述發生在朝鮮肅宗時代，前院副使公子李夢龍與美艷少女春香之間的動人愛情。它融合傳統的四物農樂、扇子舞、伽倻琴彈唱、清唱（板索里）、五鼓舞和合鼓於一身，演員舞藝精湛，令人嘆為觀止。而《Bibap》則是一齣結合韓國飲食文化與表演藝術的舞台演出，表演糅合了Beatboxing、街舞、雜技、無伴奏合唱、舞蹈、武術等元素。當天更邀請了現場觀眾上台參與，一連串予人驚喜的表演，讓觀眾拍案叫絕。

## 全新默劇 演繹不朽之作

戲劇方面，韓國舞台藝術家金大建將於10月11日至13日帶領藝穗默劇實驗室成員，以形體戲劇作全新演繹《傻姑娘與怪老樹》。故事講述一棵怪老樹吸引了一位傻姑娘，姑娘愛老樹的怪樣子，每天都和老樹說話。一天，一架推土機出現了，怪老樹面臨被砍掉的危險，傻姑娘可以拯救老樹嗎？這是郭寶崑先生的不朽之作，在今時今日演出依然極具吸引力。

## 深刻題材 綻放獨特色彩

繼去年「韓國電影節」獲得廣泛好評後，今年「韓國十月文化節」精心挑選了一系列題材深刻的電影作品，包括諷刺時弊、一針見血的《韓國風情畫》，劇情高潮起伏、撲朔迷離的《M》，帶領你異想天開、穿越時空的《超時空爭霸》，向運動員致敬的勵志片《領跑員》，描寫貧窮孩子勇敢追尋夢想的感人故事《赤腳夢想》，宋慧喬演技之作、情感震撼的《今天》等9部電影，它們將在10月期間於韓國領事館及香港大學播放，多角度展現韓國電影的獨特色彩。



傳統舞蹈精品《美笑》



當代藝術展《光束》的展覽作品

## 攝影展覽 分享四季美態

韓國四季分明，春、夏、秋、冬各有美態，《韓國，秋冬夢幻之國攝影展》已於9月28日至30日在尖沙咀香港文化中心E3、E4展覽區舉行，通過攝影達人的鏡頭給大眾展現韓國秋冬之美。旅遊攝影家何振威及自助旅遊專家劉冠來多次走訪韓國，利用鏡頭及高超的攝影技巧，展示出動人的秋冬景致，與各位分享韓國之美。



2012 韓國十月文化節

<b>文化交流/韓食</b> 跆拳道班 Taekwondo Class 韓港友好日 Korea Hong Kong Friendship Day 香港大學：韓國文化講座 The University of Hong Kong Korean Studies Lecture Series: "Shortest to Korean Culture" 傻姑娘與怪老樹 The Silly Little Girl & The Funny Old Tree 韓國滋味在香港 Taste of Korea 藝穗會：趙氏私房菜 Fringe Club: Cho's Cooking 農水產物流通公社：探索韓國的美味秘密 Discover Korea's Delicious secret with aT	<b>公演/K-pop</b> 「韓國十月文化節」開幕公演：當「MISO」遇上「BIBAP」 "Festive Korea" Opening Performance: When "MISO" meets "BIBAP" Via Trio 鋼琴三重奏 Via Trio Performance Pro Arte：梁盛苑的德伏扎克大提琴協奏曲 Sung-Won Yang's Dvorak Cello Concerto 香港小交響樂團：搗鬼仔寶大樂隊 Hong Kong Sinfonietta: BIG Nightmare Music 2AM The Way of Love 亞洲巡迴演唱會 ZAM CONCERT in HONG KONG "The Way of Love" SHINee亞洲巡迴演唱會 SHINee Asia Tour Live in Hong Kong 2012 韓語劇場 Korean Hour 韓國專輯 Korean Special Program	<b>視覺藝術/展覽</b> 韓國的當代藝術－畫廊聯展 Contemporary Art of Korea - Joint Galleries Exhibition 韓國電影節 Korean Film Festival 韓國觀光照片展 Tourism Photo Exhibition 利川陶瓷展覽會 Icheon Porcelain Exhibition 香港秋季電子產品展 2012 Hong Kong Electronics Fair (Autumn Edition) 2012 香港國際秋季燈飾展 Hong Kong International Lighting Fair (Autumn Edition) 2012 香港亞太區美容展 2012 Cosmoprof Asia Hong Kong 2012
---	---	---

www.koreahkfriendship.com



動作喜劇《Bibap》

## 人氣組合 演出震撼香江

韓流文化在亞洲乃至全球大行其道，K-Pop音樂旋律膾炙人口，明星舞步精湛，歌迷爭相模仿。韓國「情歌王子」組合2AM已於9月29日在九龍灣國際展覽中心舉行亞洲巡迴演唱會，深情演繹浪漫情歌，樂迷反應非常熱烈。另一隊韓國五人偶像組合SHINee將於10月27日晚上8時在亞洲國際博覽館一號展覽館舉行演唱會，他們將向一眾粉絲送上精彩演出，以攝人的歌聲感動樂迷！



宋慧喬演技之作《今天》

## 影拍樂團 盡展超凡技巧

本年「韓國十月文化節」的音樂表演五色紛陳，3位新晉韓國音樂家組成的鋼琴三重奏樂團Via Trio再度來港，將於10月18日至20日期間在藝穗會劇場舉行3場演奏會，他們會以西方樂器奏出韓國傳統旋律，令人耳目一新。香港小交響樂團邀請到風靡全球的韓國「另類」古典音樂家朱亨基，朱亨基將在10月19日至21日於香港大會堂使出渾身解數，以他獨一無二的鬼馬風格及舞台語言，將喜劇、古典音樂和流行文化巧妙結合，與香港小交響樂團及小提琴家易高文炮製《搗鬼仔寶大樂隊》，演繹莫扎特、巴赫、韋華特、史特勞斯及貝多芬等名作。此外，韓國大提琴家梁盛苑將以超凡技巧，影拍本地交響樂團Pro Arte，在10月23日假香港浸會大學大學會堂呈獻《德伏扎克大提琴協奏曲》。

## 展銷試食 探索美味秘密

五花八門的食材，豐富多彩的菜式，精緻細心的製作，熱情真誠的分享，這是韓國的飲食文化。韓食是由韓國四季分明，三面環海的自然環境作基礎發展而來的。自古以來，韓國飲食「藥食同源」的理念在人們心目中根深蒂固，沿襲至今，歷久不衰。韓國菜式不但美味，營養豐富而不油膩，而且是有益身體的健康食品。在文化節期間，農水產物流通公社在香港多間商舖將舉行各式各樣的韓國食品試食及展銷，與您一同探索韓國的美味秘密。韓國藝術家趙顯才將於10月9日在藝穗會天台花園和觀眾分享韓式料理的理念和經驗，來一次別樣滋味的「慢活」體驗。趙顯才多年來醉心研究野生植物的功效，試驗加入不同的植物和種子製成口味各異的醬汁。她指出，真正的藝術作品對人有益，就如好的食物，令人吃了更健康。



勵志片《領跑員》

## 《光束》展覽 承載藝術故事

11月7日至11日期間，本港三大韓國畫廊Moon Gallery、Shinwa Gallery及CAIS Gallery將再度攜手，呈獻韓國當代藝術展《光束》，展覽6位獨當一面的韓國藝術家作品。他們運用了不同的媒介，包括牛仔布、蠟筆、水彩、蚊帳、玻璃等，表達出各色各樣的故事。藝術展將於尖沙咀海港城美術館舉行，藝術愛好者不容錯過。